

No.103

ルージュ

王菲《容易受伤的女人》原曲

中島みゆき 詞曲  
(1977)

in Am/Fm

(中島みゆき 唄)

♩=65

(N.C.)

5

C Em Am Em

くち をきくのがー うま くなりました どん  
つく りわらいがー うま くなりました ここ

8

Dm Am F G C Em

な よいしれた ひ と にーでもー くち をきくのがー うま  
ろ なじめない ひ と にーでもー つく りわらいがー うま

11

Am Em Dm Am Em7 Am

く くなりました ルージュ ひくたびに わ か りーます あの  
く くなりました ルージュ ひくたびに わ か りーます うま

14

C Am Am F C

ひと おい かけて この まち へ ついた ころは ただ ルージュ は ただ ひとつ  
れた と き から わた り どり も わた るー きで つば さ を つく ろ う こ も し

17

Dm E7 C Am Em7 Am

す ぎ くら あの ひ と おい かけて くり か え す ひ と ちー が い い つ  
る ま い に き が つ き や か が み も わ す れ か け た う す ぎー くら お か

# ルージュ

20 D7 Gsus4 G C Em7

か な き - - な れ - て - く ち を き く の が - う ま  
 し な い ろ と - わ ら - う - つ く り わ ら い が - う ま

23 Am Em Dm Am 1. Em7 Am

く な り ま し た ル - ジ ュ ひ く た び に わ か り - ま す  
 く な り ま し た ル - ジ ュ ひ く た び に わ

26 Dm Am Em7 Am Dm Am

29 F/G C G/B C F/A

32 C G/B C F/A 2. Em7 Am 3. Em7 Am

つ く か り - ま す う ま か り - ま す  
*D.S.*

36 Dm Am Em7 Am Dm Am Em7 Am

かつて中語人に最も好まれた日本の歌はなんだろうか？80年代は疑いなく谷村慎二の《昴》だった。しかし1992年《ルージュ》の中国語版が登場してからはこの栄誉は後者のものとなった。この歌はフェイ・オンをはじめ広東語版3、北京語版4、それぞれ香港、台湾、シンガポール、中国大陆で爆発的にヒットし、さらに英語、タイ語、ヴェトナム語、トルコ語などでアジア全域に翻訳され、公認版だけでも32あるといわれている。日本では1977年にちあきなおみ、1984年に研ナオコによって歌われたが、ヒットとは縁遠く、ごく一部のファンの記憶に留まるのみである。